

# Medina City

Du 22 sept.  
au 8 oct.  
2023

Médina  
de Tunis

Festival  
d'art dans  
la cité

Agenda

# Editorial

## Dream City 9<sup>ème</sup> édition un festival au cœur des réalités

Dream City 2023 aspire à être le reflet des tensions complexes que traverse actuellement la Tunisie. Nous cherchons à unir l'expression artistique avec les enjeux brûlants de notre pays et de notre époque. Les crises multiples et interconnectées auxquelles nous sommes confronté-es, qu'elles touchent la Tunisie ou le monde entier, ne peuvent plus être ignorées. Nos relations avec nos espaces politiques et démocratiques, avec la nature et la terre, avec l'humanité en mouvement constant, avec l'histoire et la vérité, tout cela résonnera profondément à travers les artistes, les créations, les œuvres invitées, les conférences et les rencontres de Dream City.

Dans un contexte de turbulences mondiales, Dream City aspire à donner une voix aux artistes, aux penseur-ses et aux citoyen-nes engagé-es pour un avenir différent, voire pour un avenir tout court. Les gestes artistiques et les prises de parole tenteront, avec sensibilité et modestie, de capturer nos réalités interconnectées dans une période où les frontières, qu'elles soient physiques ou symboliques, sont remises en question partout et sont souvent sources de violence.

Ces turbulences et contestations traverseront l'ensemble de la programmation du festival, dont la création contextuelle sera plus que jamais le moteur. Des artistes, penseur-ses et activistes tunisien-nes, congolais-es, marocain-es, soudanais-es, palestinien-nes, malien-nes, égyptien-nes, gambien-nes, libanais-es, américain-es, portugais-es, allemand-es, autrichien-nes, français-es, belges et britanniques ne prétendront pas apporter toutes les réponses, mais ils et elles s'ouvriront radicalement à leurs contextes, à la fois locaux et portes d'accès vers le monde. Ensemble, ils et elles créeront un espace-temps où l'engagement envers autrui, qu'il soit humain ou non-humain, sera au cœur de toutes les pratiques. Face aux événements récents et tragiques en Tunisie, tels que l'expulsion et la mort de réfugié-es dans le Sahara, Dream City prend position en faveur d'un espace totalement ouvert et métissé, prônant une solidarité profonde et inconditionnelle entre toutes les communautés présentes sur notre territoire et dans notre programmation. Tout en

soulignant également l'impact négatif de l'exportation des politiques migratoires européennes dans cette crise. Alors que les politiques anti-migrant-es et anti-réfugié-es gagnent du terrain à l'échelle mondiale, nous considérons qu'il est urgent de réaffirmer les valeurs de respect et de tolérance au sein de la société tunisienne, ainsi que dans nos sociétés en général. À cet égard, Dream City souhaite modestement contribuer à cette réaffirmation. Nous croyons que la création artistique peut être le moteur de la résistance et de l'imagination d'un avenir différent. En reliant la réflexion intellectuelle à l'action concrète, en mêlant la danse, le théâtre, le chant, les arts visuels et la célébration, en conjuguant les formes contemporaines avec les grands gestes populaires, nous aspirons à vous offrir une expérience riche et inspirante. Nous vous souhaitons la bienvenue à Dream City 2023, où l'art et la créativité sont des instruments puissants pour forger un avenir meilleur.



Selma et Sofiane Ouissi,  
Hoor Al Qasimi et Jan Goossens  
Directeurs-rices artistiques

# Artistes

- |    |    |  |    |   |
|----|----|--|----|---|
| 1  | 8  | <u>Andrew Graham - Cie L'autre Maison</u><br>Marseille   | 25 | <u>Nil Yalter</u><br>Istanbul   |
| 2  |    | <u>Jallila Baccar</u><br>Tunis   | 26 | <u>Remi Kuforiji</u><br>Londres   |
| 3  |    | <u>Fakhri El Ghezal [Weld Hlima]</u><br>Tunis  | 27 | <u>Sonia Kallel</u><br>Tunis  |
| 4  |    | <u>Leyla Dakhli et le collectif DR.E.A.M.</u><br>Berlin  | 28 | <u>The Living and the Dead Ensemble</u><br>Port-au-Prince<br>France / Royaume-Uni |
| 5  | 6  | <u>Filipe Lourenco</u><br>Bruxelles / Bourges  | 29 | <u>Naceur Ktari</u><br>Tunis  |
| 7  |    | <u>Sammy Baloi</u><br>Lubumbashi/Bruxelles   | 30 | <u>Tarek Atoui</u><br>Paris   |
| 9  |    | <u>Selma et Sofiane Ouissi</u><br>Tunis  | 31 | <u>Jean-Baptiste André</u><br>Rennes  |
| 10 |    | <u>Radouan Mriziga</u><br>Bruxelles / Marrakech  | 32 | <u>Basel Zaraq</u><br>Birmingham  |
| 11 |    | <u>Feteh Khiari et Houcem Bouakroucha</u><br>Tunis   | 33 | <u>Samaa Waki</u> <b>ANNULÉ</b><br><u>Samar Haddad King</u><br>Palestine          |
| 12 |    | <u>Natural Contract Lab (Maria Lucia Cruz Correia Margarida Mendes Marine Calmet)</u><br>Gand / Paris / Lisbonne | 34 | <u>Michael Disanka</u><br>Mbanza-Ngungu   |
| 13 |    | <u>Khalil Hentati</u><br>Lyon / Sfax   | 35 | <u>Anne Teresa De Keersmaeker, Alain Franco / Rosas</u><br>Bruxelles              |
| 14 |    | <u>Bouchra Khalili</u><br>Casablanca / Vienne / Berlin   | 36 | <u>Rabih Mroué</u><br>Beyrouth  |
| 15 |    | <u>Férielle Doulain-Zouari</u><br>Tunis  | 37 | <u>Tania El Khoury</u><br>Beyrouth / Londres / New-York                           |
| 16 | 17 | <u>Gabriela Golder</u><br>Buenos Aires   | 38 | <u>Nasa4Nasa</u><br>Le Caire  |
| 18 |    | <u>Khalil Rabah</u><br>Ramallah  | 39 | <u>Hatem Lajmi</u><br>Tunis   |
| 19 | 20 | <u>Manthia Diawara</u><br>Bamako   | 40 | <u>Alsarah &amp; The Nubatones</u><br>Khartoum / New York                         |
| 21 |    | <u>Marwa Arsanios</u><br>Beyrouth / Berlin   | 41 | <u>Al-Qasar</u><br>Paris  |
| 22 |    | <u>Michael Rakowitz</u><br>Chicago   | 42 | <u>Sona Jobarteh</u><br>Londres   |
| 23 |    | <u>Monira Al Qadiri</u><br>Koweït / Berlin   | 43 | <u>Hedi Habbouba</u><br>Tunis   |
| 24 |    | <u>Mounira Al Solh</u><br>Beyrouth / Amsterdam   | 44 | <u>Erkez Hip Hop</u><br>Tunis   |

# Lieux du festival

- Ancienne Eglise du Sacré-Cœur Bab El Khadra  
 Ancienne Eglise Sainte-Croix (Presbytère) Rue Jamaa Ezitouna  
 Association des Anciennes du Lycée Rue du Pacha  
 Bibliothèque Dar Ben Achour  
 Caserne El Attarine Souk El Attarine  
 Centre culturel Bir Lahjar 40, rue du Pacha  
 Cinéma Théâtre Le Rio 92, rue Radhia Haddad, ex rue de Yougoslavie  
 Collège Sadiki Rue Sinan Pacha - La Kasbah  
 Dar Aloulou Rue Sidi Ettinji - Tourbet El Bey  
 Dar Bayram Turki Rue Sidi Ali Azouz  
 Dar Hussein INP Institut National du Patrimoine Place du Château  
 Dar Lasram  
 Dépôt Aloulou face à Dar Othman  
 Dribet Dar Hussein Place du Chateau  
 38, rue El Mekhtar Souk El Blatt  
 Hôtel Saint-Georges 16, rue de la Cologne  
 L'Art Rue - La Chapelle 40, rue Kouttab Louzir  
 Le 15 - Central Tunis avenue de Carthage  
 Le 42 - Central Tunis Rue Ben Gedhahem  
 Makhzen El Rachidia Rue du Dey  
 Medersa El Mountaciriya Hafsia  
 Place Bab Souika  
 Place Barcelone  
 Place de la Hafsia  
 Place de la Monnaie  
 Place de la Victoire Bab Bhar  
 Sebkhet Séjoumi Observatoire, Forêt Ibn Sina, Oliveraies  
 Stade municipal de la Hafsia Rue Hakim Kassar  
 Théâtre El Hamra 28, rue Al Jazira  
 Théâtre Le 4<sup>ème</sup> Art 7, avenue de Paris  
 Théâtre municipal avenue Habib Bourguiba  
 Toit du Théâtre El Hamra 28, rue Al Jazira  
 Tourbet Sidi Boukhrissan Rue Ben Mahmoud  
 Yüka Gammarth  
 Zaouia Sidi Ali Chiha



## Œuvres à voir en famille :

- |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1  | 3  | 5  | 6  | 8  | 11 | 13 | 31 | 33 |
| 35 | 39 | 40 | 41 | 42 | 47 |    |    |    |

Programme

# Caserne El Attarine

## 22 sept. → 8 oct.

10:00 → 18:00  
sauf le 22 sept. de 14:00 → 18:00

- 15** 10:00 → 18:00 en continu  
Férielle Doulain-Zouari  
**Où s'arrêtent les routes et commence l'écriture ?**  
Installation - Tunis  
Caserne El Attarine  
[Dream Pass](#)
- 17** 10:00 → 18:00 en continu  
Gabriela Golder  
**Conversation Piece**  
Vidéo / installation - Buenos Aires  
Langues : espagnol sous-titré en anglais  
Caserne El Attarine  
[Dream Pass](#)
- 19** 10:00 → 18:00 en continu  
Manthia Diawara  
**Edouard Glissant: One World in Relation**  
Film - Bamako  
Langues : français sous-titré en arabe et anglais  
Caserne El Attarine  
[Dream Pass](#)
- 21** 10:00 → 18:00 en continu  
Angela Davis: A World of Greater Freedom  
Film - Bamako  
Langues : anglais sous-titré en arabe  
Caserne El Attarine  
[Dream Pass](#)
- 21** 10:00 → 18:00 en continu  
Marwa Arsanios  
**Who is Afraid of Ideology?**  
Vidéo - Beyrouth / Berlin  
Langues : anglais et arabe sous-titrés en anglais et français  
Caserne El Attarine  
[Dream Pass](#)
- 23** 10:00 → 18:00 en continu  
Monira Al Qadiri  
**Crude Eye** - Vidéo - Koweït/Berlin  
Langues : anglais sous-titré en anglais et arabe  
Caserne El Attarine  
[Dream Pass](#)
- 27** 10:00 → 18:00 en continu  
Sonia Kallel  
**Points avants - Points arrières**  
Installation - Tunis  
Caserne El Attarine  
[Dream Pass](#)
- 28** 10:00 → 18:00 en continu  
The Living and the Dead Ensemble  
**The Wake**  
Vidéo - Port-au-Prince / France / Royaume-Uni  
Caserne El Attarine  
[Dream Pass](#)

6

# Pré-ouverture

## Jeudi → 21 sept.

- 1** 14:00 120 min  
Andrew Graham  
**Lines**  
**La procession**  
Danse - Marseille  
Départ du Théâtre municipal de Tunis
- 39** 19:30 100 min  
Hatem Lajmi  
**Rboukh**  
Musique - Tunis  
Place de la Hafsia

### Adresse & infos

40, rue Kouttab Louzir médina de Tunis  
[communication@lartrue.org](mailto:communication@lartrue.org)

[f](#) [@](#) [t](#) [in](#) @lartruetunisie lartrue.org  
#DreamCity2023 #lartrue

### Infos Billetterie

+216 27 212 544 [billetterie@lartrue.org](mailto:billetterie@lartrue.org)

Vente en ligne [lartrue.org](http://lartrue.org) & [teskerti.tn](http://teskerti.tn)

7

# Vendredi → 22 sept.

- |    |  |  |  |    |                                |  |   |
|----|--|--|--|----|--------------------------------|--|---|
| 2  | 14:00<br>50 min                          | <u>Jalila Baccar</u><br><b>STIGMA</b><br>Théâtre - Tunis<br>Langues : arabe surtitré<br>en français et anglais   | Ancienne<br>Eglise du<br>Sacré-Cœur<br>Bab El Khadra         | 24 | 14:00<br>→ 18:00<br>en continu | <u>Mounira Al Solh</u><br><b>A day is as long as a year</b><br>Installation - Beyrouth / Amsterdam   | Association<br>des Anciennes<br>du Lycée<br>Rue du Pacha<br><b>Dream Pass</b> |
| 31 | 14:00<br>16:30<br>30 min                 | <u>Jean-Baptiste André</u><br><b>Floe</b><br>Performance / Installation - Rennes   | Place de la<br>Victoire<br><b>Bab Bhar</b><br><b>Gratuit</b> | 25 | 14:00<br>→ 18:00<br>en continu | <u>Nil Yalter</u><br><b>Exile Is A Hard Job</b><br>Affichage urbain - Istanbul<br>Langues : français, arabe, anglais   | En espaces<br>publics<br><b>Gratuit</b>                                       |
| 4  | 14:00<br>→ 18:00<br>en continu           | <u>Leyla Dakhli &amp;<br/>le collectif D.R.E.A.M.</u><br><b>Les cartes de la dignité</b><br>Exposition / Installation - Berlin   | Bibliothèque<br>Dar Ben Achour                               | 26 | 14:00<br>→ 18:00<br>en continu | <u>Remi Kuforiji</u><br><b>Water No Get Enemy :<br/>Counter-Cartographies<br/>of Diaspora</b><br>Installation vidéo - Londres<br>Langues : anglais sous-titré<br>en anglais et arabe           | Le 42<br>Central Tunis<br><b>Dream Pass</b>                                   |
| 3  | 14:00<br>→ 18:00<br>toutes<br>les 45 min | <u>Fakhri El Ghezal [Weld Hlima]</u><br><b>And I couldn't See The Moon</b><br><b>الشمرة وما شفتهاش</b><br>Dessin / Installation - Tunis  | 38, rue El<br>Mekhtar<br>Souk El Blatt                       | 5  | 17:00<br>40 min                | <u>Filipe Lourenço</u><br><b>Gouâl in Situ</b><br>Danse - Bruxelles / Bourges  | Medersa<br>El Mountaciriya<br>Hafsia  |
| 32 | 14:00<br>→ 18:00<br>toutes les<br>15 min | <u>Basel Zarea</u><br><b>Dear Laila</b><br>Installation interactive - Birmingham<br>Langues : français, arabe, anglais   | Dar Aloulou<br>Rue Sidi Ettinji<br>Tourbet El Bey            | 7  | 17:00<br>50 min                | <u>Sammy Baloji</u><br><b>missa luba (working title)</b><br>Performance / Création musicale<br>Lubumbashi / Bruxelles<br>Langues : français, texte accessible<br>en arabe tunisien via QR code | Centre<br>Culturel<br>Bir Lahjar  |
| 14 | 14:00<br>→ 18:00<br>en continu           | <u>Bouchra Khalili</u><br><b>The Circle</b><br>Vidéo - Casablanca / Vienne / Berlin<br>Langues : français sous-titré en arabe  | Le 15 - Central<br>Tunis<br><b>Dream Pass</b>                | 8  | 18:00<br>60 min                | <u>Andrew Graham -<br/>Cie L'autre Maison</u><br><b>Lines</b><br>Danse - Marseille   | Stade<br>Municipal<br>de la Hafsia  |
| 16 | 14:00<br>→ 18:00<br>en continu           | <u>Gabriela Golder</u><br><b>Broken Eyes</b><br>Vidéo / Installation - Buenos Aires<br>Langues : sous-titrage en arabe et anglais  | Makhzen El<br>Rachidia<br><b>Dream Pass</b>                  | 48 | 18:00<br>→ 02:00               | <u>ShiftLeyli After &amp; DJ sets</u><br><b>DJ set Thomas Attar</b>  | Hôtel<br>Saint-<br>Georges  |
| 18 | 14:00<br>→ 18:00<br>en continu           | <u>Khalil Rabah</u><br><b>Olive Gathering</b><br>Installation - Ramallah<br>15h : Atelier de dégustation d'huile<br>d'olive avec Broudou Magazine suivi d'une<br>conversation organique avec l'artiste<br>Khalil Rabah, "Olive Gathering: Stories<br>Under the Olive Tree" | Tourbet Sidi<br>Boukhrissan<br><b>Dream Pass</b>             | 30 | 18:30<br>60 min                | <u>Tarek Atoui</u><br><b>Al Qabali</b><br>Performance musicale - Paris   | Zaouia Sidi<br>Ali Chiha  |
| 22 | 14:00<br>→ 18:00<br>en continu           | <u>Michael Rakowitz</u><br><b>Return</b><br>Installation vidéo - Chicago<br>Langues : installation en anglais,<br>français et tunisien / Film en anglais<br>sous-titré en arabe  | Dépôt Aloulou<br>face à<br>Dar Othman<br><b>Dream Pass</b>   | 9  | 20:00<br>50 min                | <u>Selma &amp; Sofiane Ouissi</u><br><b>BIRD</b><br>Performance - Tunis  | Dar Hussein   |
|    |  |  |  | 10 | 21:30<br>45 min                | <u>Radouan Mriziga</u><br><b>Atlas/The Mountain</b><br>Danse - Bruxelles / Marrakech   | Dar Lasram  |
|    |  |  |  | 40 | 22:00<br>75 min                | <u>Alsarah &amp; The Nubatones</u><br><b>Concert</b><br>Musique - Khartoum / New-York  | Place de la<br>Hafsia<br><b>Gratuit</b>                                       |

# Samedi → 23 sept.

4	10:00 → 18:00 en continu	<u>Leyla Dakhli &amp; le collectif DR.E.A.M.</u> <b>Les cartes de la dignité</b> Exposition / Installation - Berlin	Bibliothèque Dar Ben Achour	26	10:00 → 18:00 en continu	<u>Remi Kuforiji</u> <b>Water No Get Enemy : Counter-Cartographies of Diaspora</b> Installation vidéo - Londres Langues : anglais sous-titré en anglais et arabe  11h : Rencontre-Conversation avec Remi Kuforiji à Central Tunis – Le 42	Le 42 Central Tunis Dream Pass
3	10:00 → 18:00 toutes les 45 min	<u>Fakhri El Ghezal [Weld Hlima]</u> <b>And I couldn't See The Moon</b> <b>القمره وما شفتهاش</b> Dessin / Installation - Tunis	38, rue El Mekhtar Souk El Blatt	2	10:00 → 18:00 en continu	<u>Programme</u> <b>Caserne El Attarine</b> voir page 6	Caserne El Attarine Dream Pass
32	10:00 → 18:00 toutes les 15 min	<u>Basel Zaraq</u> <b>Dear Laila</b> Installation interactive - Birmingham Langues : français, arabe, anglais	Dar Aloulou Rue Sidi Ettinji Tourbet El Bey	31	14:00 50 min	<u>Jalila Baccar</u> <b>STIGMA</b> Théâtre - Tunis Langues : arabe surtitré en français et anglais	Ancienne Eglise du Sacré-Cœur Bab El Khadra
14	10:00 → 18:00 toutes les 15 min	<u>Bouchra Khalili</u> <b>The Circle</b> Vidéo - Casablanca / Vienne / Berlin Langues : français sous-titré en arabe	Le 15 Central Tunis Dream Pass	5	14:00 16:30 30 min	<u>Jean-Baptiste André</u> <b>Floe</b> Performance / Installation - Rennes	Place de la Victoire Bab Bhar Gratuit
16	10:00 → 18:00 en continu	<u>Gabriela Golder</u> <b>Broken Eyes</b> Vidéo / Installation - Buenos Aires Langues : sous-titrage en arabe et anglais	Makhzen El Rachidia Dream Pass	7	17:00 40 min	<u>Filipe Lourenço</u> <b>Gouâl in Situ</b> Danse - Bruxelles / Bourges	Medersa El Mountaciriya Hafsia
18	10:00 → 18:00 en continu	<u>Khalil Rabah</u> <b>Olive Gathering</b> Installation - Ramallah	Tourbet Sidi Boukhrissan Dream Pass	48	17:00 50 min	<u>Sammy Baloji</u> <b>missa luba (working title)</b> Performance / Création musicale Lubumbashi / Bruxelles  Langues : français, texte accessible en arabe tunisien via QR code	Centre Culturel Bir Lahjar
22	10:00 → 18:00 en continu	<u>Michael Rakowitz</u> <b>Return</b> Installation vidéo - Chicago Langues : installation en anglais, français et tunisien / Film en anglais sous-titré en arabe	Dépôt Aloulou face à Dar Othman Dream Pass	8	18:00 60 min	<u>Andrew Graham</u> <b>Cie L'autre Maison</b> <b>Lines</b> Danse - Marseille	Stade Municipal de la Hafsia
24	10:00 → 18:00 en continu	<u>Mounira Al Solh</u> <b>A day is as long as a year</b> Installation - Beyrouth / Amsterdam	Association des Anciennes du Lycée Rue du Pacha Dream Pass	9	18:00 → 02:00	<u>ShiftLeyli After &amp; DJ sets</u> <b>Vinyl - Frères Boukhchina</b>	Hôtel Saint- Georges
25	10:00 → 18:00 en continu	<u>Nil Yalter</u> <b>Exile Is A Hard Job</b> Affichage urbain - Istanbul Langues : français, arabe, anglais	En espaces publics Gratuit	10	20:00 50 min	<u>Selma &amp; Sofiane Ouissi</u> <b>BIRD</b> Performance - Tunis	Dar Hussein
				41	21:30 65 min	<u>Radouan Mrziga</u> <b>Atlas/The Mountain</b> Danse - Bruxelles / Marrakech	Dar Lasram
					22:00 60 min	<u>Al-Qasar</u> <b>Who are we?</b> Musique - Paris	Place de la Hafsia Gratuit

# Dimanche → 24 sept.

4	10:00 → 18:00 en continu	<u>Leyla Dakhli &amp; le collectif DR.E.A.M.</u> <b>Les cartes de la dignité</b> Exposition / Installation - Berlin	Bibliothèque Dar Ben Achour	26	10:00 → 18:00 en continu	<u>Remi Kuforiji</u> <b>Water No Get Enemy : Counter-Cartographies of Diaspora</b> Installation vidéo - Londres Langues : anglais sous-titré en anglais et arabe	Le 42 Central Tunis Dream Pass
3	10:00 → 18:00 toutes les 45 min	<u>Fakhri El Ghezal [Weld Hlima]</u> And I couldn't See The Moon <b>الشمرة وما شفتهاش</b> Dessin / Installation - Tunis	38, rue El Mekhtar Souk El Blatt	2	14:00 50 min	<u>Jalila Baccar</u> <b>STIGMA</b> Théâtre - Tunis Langues : arabe surtitré en français et anglais	Ancienne Eglise du Sacré-Cœur Bab El Khadra
32	10:00 → 18:00 toutes les 15 min	<u>Basel Zaraq</u> <b>Dear Laila</b> Installation interactive - Birmingham Langues : français, arabe, anglais	Dar Aloulou Rue Sidi Ettinji Tourbet El Bey	31	14:00 16:30 30 min	<u>Jean-Baptiste André</u> <b>Floe</b> Performance / Installation - Rennes	Place de la Victoire Bab Bhar Gratuit
14	10:00 → 18:00 en continu	<u>Bouchra Khalili</u> <b>The Circle</b> Vidéo - Casablanca / Vienne / Berlin Langues : français sous-titré en arabe	Le 15 Central Tunis Dream Pass	7	14:00 17:00 50 min	<u>Sammy Baloji</u> <b>missa luba (working title)</b> Performance / Création musicale Lubumbashi / Bruxelles Langues : français, texte accessible en arabe tunisien via QR code	Centre Culturel Bir Lahjar
16	10:00 → 18:00 en continu	<u>Gabriela Golder</u> <b>Broken Eyes</b> Vidéo / Installation - Buenos Aires Langues : sous-titrage en arabe et anglais	Makhzen El Rachidia Dream Pass	33	15:00 40 min	<u>Samaa Wakim &amp; Samar Haddad King</u> <b>Losing It</b> <b>ANNULÉ</b> Danse - Palestine	Théâtre El Hamra
18	10:00 → 18:00 en continu	<u>Khalil Rabah</u> <b>Olive Gathering</b> Installation - Ramallah	Tourbet Sidi Boukhrissan Dream Pass	5	17:00 40 min	<u>Filipe Lourenço</u> <b>Gouâl in Situ</b> Danse - Bruxelles / Bourges	Medersa El Mountaciriya Hafsia
22	10:00 → 18:00 en continu	<u>Michael Rakowitz</u> <b>Return</b> Installation vidéo - Chicago Langues : installation en anglais, français et tunisien / Film en anglais sous-titré en arabe	Dépôt Aloulou face à Dar Othman Dream Pass	8	18:00 60 min	<u>Andrew Graham</u> <b>Cie L'autre Maison</b> <b>Lines</b> Danse - Marseille	Stade Municipal de la Hafsia
24	10:00 → 18:00 en continu	<u>Mounira Al Solh</u> <b>A day is as long as a year</b> Installation - Beyrouth / Amsterdam	Association des Anciennes du Lycée Rue du Pacha Dream Pass	48	18:00 → 00:00	<u>ShiftLeyli After &amp; DJ sets</u>	Hôtel Saint- Georges
25	10:00 → 18:00 en continu	<u>Nil Yalter</u> <b>Exile Is A Hard Job</b> Affichage urbain - Istanbul Langues : français, arabe, anglais	En espaces publics Gratuit	10	19:00 45 min	<u>Radouan Mriziga</u> <b>Atlas/The Mountain</b> Danse - Bruxelles / Marrakech	Dar Lasram
	10:00 → 18:00 en continu	<u>Programme</u> <b>Caserne El Attarine</b> voir page 6 11h : Rencontre avec l'artiste Bouchra Khalili - Gratuit	Caserne El Attarine Dream Pass	9	19:45 50 min	<u>Selma &amp; Sofiane Ouissi</u> <b>BIRD</b> Performance - Tunis	Dar Hussein
				42	20:30 90 min	<u>Sona Jobarteh</u> <b>Badinyaa Kumoo</b> Musique - Londres	Théâtre municipal de Tunis

# Lundi → 25 sept.

4	10:00 → 18:00 en continu	<u>Leyla Dakhli &amp; le collectif DR.E.A.M.</u> <b>Les cartes de la dignité</b> Exposition / Installation - Berlin	Bibliothèque Dar Ben Achour	26	10:00 → 18:00 en continu	<u>Remi Kuforiji</u> <b>Water No Get Enemy : Counter-Cartographies of Diaspora</b> Installation vidéo - Londres Langues : anglais sous-titré en anglais et arabe	Le 42 Central Tunis Dream Pass
3	10:00 → 18:00 toutes les 45 min	<u>Fakhri El Ghezal [Weld Hlima]</u> <b>And I couldn't See The Moon</b> الشمرة وما شفتهاش Dessin / Installation - Tunis	38, rue El Mekhtar Souk El Blatt	48	10:00 → 18:00 en continu	<u>Programme</u> <b>Caserne El Attarine</b> voir page 6	Caserne El Attarine Dream Pass
32	10:00 → 18:00 toutes les 15 min	<u>Basel Zaraq</u> <b>Dear Laila</b> Installation interactive - Birmingham Langues : français, arabe, anglais	Dar Aloulou Rue Sidi Ettinji Tourbet El Bey	10	18:00 → 00:00	<u>ShiftLeyli After &amp; DJ sets</u>	Hôtel Saint- Georges
14	10:00 → 18:00 en continu	<u>Bouchra Khalili</u> <b>The Circle</b> Vidéo - Casablanca / Vienne / Berlin Langues : français sous-titré en arabe	Le 15 Central Tunis Dream Pass	33	19:00 45 min	<u>Radouan Mrziga</u> <b>Atlas/The Mountain</b> Danse - Bruxelles / Marrakech	Dar Lasram
16	10:00 → 18:00 en continu	<u>Gabriela Golder</u> <b>Broken Eyes</b> Vidéo / Installation - Buenos Aires Langues : sous-titrage en arabe et anglais	Makhzen El Rachidia Dream Pass		20:30 40 min	<u>Samaa Wakim &amp; Samar Haddad King</u> <b>Losing It</b> <b>ANNULE</b> Danse - Palestine	Théâtre El Hamra
18	10:00 → 18:00 en continu	<u>Khalil Rabah</u> <b>Olive Gathering</b> Installation - Ramallah	Tourbet Sidi Boukhrissan Dream Pass				
22	10:00 → 18:00 en continu	<u>Michael Rakowitz</u> <b>Return</b> Installation vidéo - Chicago Langues : installation en anglais, français et tunisien / Film en anglais sous-titré en arabe	Dépôt Aloulou face à Dar Othman Dream Pass				
24	10:00 → 18:00 en continu	<u>Mounira Al Solh</u> <b>A day is as long as a year</b> Installation - Beyrouth / Amsterdam	Association des Anciennes du Lycée Rue du Pacha Dream Pass				
25	10:00 → 18:00 en continu	<u>Nil Yalter</u> <b>Exile Is A Hard Job</b> Affichage urbain - Istanbul Langues : français, arabe, anglais	En espaces publics Gratuit				



# Mardi → 26 sept.

4	10:00 → 18:00 en continu	<u>Leyla Dakhli &amp; le collectif DR.E.A.M.</u> <b>Les cartes de la dignité</b> Exposition / Installation - Berlin	Bibliothèque Dar Ben Achour	26	10:00 → 18:00 en continu	<u>Remi Kuforiji</u> <b>Water No Get Enemy : Counter-Cartographies of Diaspora</b> Installation vidéo - Londres Langues : anglais sous-titré en anglais et arabe	Le 42 Central Tunis Dream Pass
3	10:00 → 18:00 toutes les 45 min	<u>Fakhri El Ghezal [Weld Hlima]</u> <b>And I couldn't See The Moon</b> <b>الشمرة وما شفتهاش</b> Dessin / Installation - Tunis	38, rue El Mekhtar Souk El Blatt	5	17:00 40 min	<u>Filipe Lourenço</u> <b>Gouâl in Situ</b> Danse - Bruxelles / Bourges	Medersa El Mountaciriya Hafsia
32	10:00 → 18:00 toutes les 15 min	<u>Basel Zaraq</u> <b>Dear Laila</b> Installation interactive - Birmingham Langues : français, arabe, anglais	Dar Aloulou Rue Sidi Ettinji Tourbet El Bey	48	18:00 → 00:00	<u>ShiftLeyli After &amp; DJ sets</u> <b>Tarab - Amani Riahi</b>	Hôtel Saint-Georges
14	10:00 → 18:00 en continu	<u>Bouchra Khalili</u> <b>The Circle</b> Vidéo - Casablanca / Vienne / Berlin Langues : français sous-titré en arabe	Le 15 Central Tunis Dream Pass	10	19:00 45 min	<u>Radouan Mrziga</u> <b>Atlas/The Mountain</b> Danse - Bruxelles / Marrakech	Dar Lasram
16	10:00 → 18:00 en continu	<u>Gabriela Golder</u> <b>Broken Eyes</b> Vidéo / Installation - Buenos Aires Langues : sous-titrage en arabe et anglais	Makhzen El Rachidia Dream Pass	33	20:30 40 min	<u>Samaa Wakim &amp; Samar Haddad King</u> <b>Losing It</b> <b>ANNULÉ</b> Danse - Palestine	Théâtre El Hamra
18	10:00 → 18:00 en continu	<u>Khalil Rabah</u> <b>Olive Gathering</b> Installation - Ramallah	Tourbet Sidi Boukhrissan Dream Pass				
22	10:00 → 18:00 en continu	<u>Michael Rakowitz</u> <b>Return</b> Installation vidéo - Chicago Langues : installation en anglais, français et tunisien / Film en anglais sous-titré en arabe	Dépôt Aloulou face à Dar Othman Dream Pass				
24	10:00 → 18:00 en continu	<u>Mounira Al Solh</u> <b>A day is as long as a year</b> Installation - Beyrouth / Amsterdam	Association des Anciennes du Lycée Rue du Pacha Dream Pass				
25	10:00 → 18:00 en continu	<u>Nil Yalter</u> <b>Exile Is A Hard Job</b> Affichage urbain - Istanbul Langues : français, arabe, anglais	En espaces publics Gratuit				

# Mercredi → 27 sept.

- |   |   |   |  |   |   |
|---|---|---|--|---|---|
| <p><b>4</b></p> <p>10:00<br/>→ 18:00<br/>en continu</p>             | <p><u><a href="#">Leyla Dakhli &amp; le collectif D.R.E.A.M.</a></u><br/><b>Les cartes de la dignité</b><br/>Exposition / Installation - Berlin</p>   | <p>Bibliothèque<br/>Dar Ben Achour</p>  | <p><b>26</b></p> <p>10:00<br/>→ 18:00<br/>en continu</p> | <p><u><a href="#">Remi Kuforiji</a></u><br/><b>Water No Get Enemy : Counter-Cartographies of Diaspora</b><br/>Installation vidéo - Londres<br/>Langues : anglais<br/>sous-titré en anglais et arabe</p> | <p>Le 42<br/>Central Tunis<br/>Dream Pass</p> |
| <p><b>3</b></p> <p>10:00<br/>→ 18:00<br/>toutes les<br/>45 min</p>  | <p><u><a href="#">Fakhri El Ghezal [Weld Hlima]</a></u><br/><b>And I couldn't See The Moon</b><br/><b>الشمرة وما شفتهاش</b><br/>Dessin / Installation - Tunis</p>                                   | <p>38, rue<br/>El Mekhtar<br/>Souk El Blatt</p>                                   | <p><b>5</b></p> <p>17:00<br/>entre 40<br/>et 55 min</p>  | <p><u><a href="#">Filipe Lourenço</a></u><br/><b>Gouâl in Situ</b><br/>Danse - Bruxelles / Bourges</p>  | <p>Medersa El<br/>Mountaciriya<br/>Hafsia</p> |
| <p><b>32</b></p> <p>10:00<br/>→ 18:00<br/>toutes les<br/>15 min</p> | <p><u><a href="#">Basel Zaraq</a></u><br/><b>Dear Laila</b><br/>Installation interactive - Birmingham<br/>Langues : français, arabe, anglais</p>  | <p>Dar Aloulou<br/>Rue Sidi Ettinji<br/>Tourbet El Bey</p>                        | <p><b>48</b></p> <p>18:00<br/>→ 00:00</p>                | <p><u><a href="#">ShiftLeyli After &amp; DJ sets</a></u><br/><b>Jazz - Sharazad Amous</b></p>   | <p>Hôtel<br/>Saint-Georges</p>                |
| <p><b>14</b></p> <p>10:00<br/>→ 18:00<br/>en continu</p>            | <p><u><a href="#">Bouchra Khalili</a></u><br/><b>The Circle</b><br/>Vidéo - Casablanca / Vienne / Berlin<br/>Langues : français sous-titré en arabe</p>   | <p>Le 15<br/>Central Tunis<br/>Dream Pass</p>                                     | <p><b>33</b></p> <p>19:00<br/>40 min</p>                 | <p><u><a href="#">Samaa Wakim &amp; Samar Haddad King</a></u><br/><b>Losing It</b> <b>ANNULÉ</b><br/>Danse - Palestine</p>  | <p>Théâtre<br/>El Hamra</p>                   |
| <p><b>16</b></p> <p>10:00<br/>→ 18:00<br/>en continu</p>            | <p><u><a href="#">Gabriela Golder</a></u><br/><b>Broken Eyes</b><br/>Vidéo / Installation - Buenos Aires<br/>Langues : sous-titrage en arabe et anglais</p>   | <p>Makhzen<br/>El Rachidia<br/>Dream Pass</p>                                     | <p><b>20</b></p> <p>20:30<br/>70 min</p>                 | <p><u><a href="#">Manthia Diawara</a></u><br/><b>An Opera of the World</b><br/>Film - Bamako<br/>Langues : anglais sous-titré en français</p>   | <p>Théâtre<br/>4ème Art</p>                   |
| <p><b>18</b></p> <p>10:00<br/>→ 18:00<br/>en continu</p>            | <p><u><a href="#">Khalil Rabah</a></u><br/><b>Olive Gathering</b><br/>Installation - Ramallah</p>   | <p>Tourbet Sidi<br/>Boukhrissan<br/>Dream Pass</p>                                |  |   |   |
| <p><b>22</b></p> <p>10:00<br/>→ 18:00<br/>en continu</p>            | <p><u><a href="#">Michael Rakowitz</a></u><br/><b>Return</b><br/>Installation vidéo - Chicago<br/>Langues : installation en anglais, français et tunisien / Film en anglais sous-titré en arabe</p> | <p>Dépôt Aloulou<br/>face à Dar<br/>Othman<br/>Dream Pass</p>                     |  |   |   |
| <p><b>24</b></p> <p>10:00<br/>→ 18:00<br/>en continu</p>            | <p><u><a href="#">Mounira Al Solh</a></u><br/><b>A day is as long as a year</b><br/>Installation - Beyrouth / Amsterdam</p>   | <p>Association<br/>des Anciennes<br/>du Lycée Rue<br/>du Pacha<br/>Dream Pass</p> |  |   |   |
| <p><b>25</b></p> <p>10:00<br/>→ 18:00<br/>en continu</p>            | <p><u><a href="#">Nil Yalter</a></u><br/><b>Exile Is A Hard Job</b><br/>Affichage urbain - Istanbul<br/>Langues : français, arabe, anglais</p>  | <p>En espaces<br/>publics<br/>Gratuit</p>   |  |   |   |

# Jeudi → 28 sept.

<p><b>4</b> 10:00 → 18:00 en continu</p>	<p><u><b>Leyla Dakhli &amp; le collectif DR.E.A.M.</b></u> <b>Les cartes de la dignité</b> Exposition / Installation - Berlin</p>	<p>Bibliothèque Dar Ben Achour</p>	<p><b>26</b> 10:00 → 18:00 en continu</p>	<p><u><b>Remi Kuforiji</b></u> <b>Water No Get Enemy : Counter-Cartographies of Diaspora</b> Installation vidéo - Londres Langues : anglais sous-titré en anglais et arabe</p>	<p>Le 42 Central Tunis Dream Pass</p>
<p><b>3</b> 10:00 → 18:00 toutes les 45 min</p>	<p><u><b>Fakhri El Ghezal [Weld Hlima]</b></u> <b>And I couldn't See The Moon</b> <b>الشمرة وما شفتهاش</b> Dessin / Installation - Tunis</p>	<p>38, rue El Mekhtar Souk El Blatt</p>	<p><b>2</b> 16:00 → 18:00 en continu</p>	<p><u><b>Programme Caserne El Attarine</b></u> 11h00 : Conversation-rencontre <i>On Blackness and Racism</i> avec Manthia Diawara  <b>voir page 6</b></p>	<p>Caserne El Attarine Dream Pass</p>
<p><b>32</b> 10:00 → 18:00 toutes les 15 min</p>	<p><u><b>Basel Zaraq</b></u> <b>Dear Laila</b> Installation interactive - Birmingham Langues : français, arabe, anglais</p>	<p>Dar Aloulou Rue Sidi Ettinji Tourbet El Bey</p>	<p><b>2</b> 16:00 → 18:00 en continu</p>	<p><u><b>Jalila Baccar</b></u> <b>STIGMA</b> Théâtre - Tunis Langues : arabe surtitré en français et anglais</p>	<p>Ancienne Eglise du Sacré-Cœur Bab El Khadra</p>
<p><b>14</b> 10:00 → 18:00 en continu</p>	<p><u><b>Bouchra Khalili</b></u> <b>The Circle</b> Vidéo - Casablanca / Vienne / Berlin Langues : français sous-titré en arabe</p>	<p>Le 15 Central Tunis Dream Pass</p>	<p><b>29</b> 18:00 → 00:00</p>	<p><u><b>Naceur Ktari</b></u> <b>Les Ambassadeurs</b> Film - Tunis Langue : français  Projection suivie d'une conversation avec Naceur Ktari</p>	<p>Théâtre 4ème Art</p>
<p><b>16</b> 10:00 → 18:00 en continu</p>	<p><u><b>Gabriela Golder</b></u> <b>Broken Eyes</b> Vidéo / Installation - Buenos Aires Langues : sous-titrage en arabe et anglais</p>	<p>Makhzen El Rachidia Dream Pass</p>	<p><b>48</b> 18:00 → 00:00</p>	<p><u><b>ShiftLeyli After &amp; DJ sets</b></u> <b>DJ set avec ROU-H et NOY ARA</b></p>	<p>Hôtel Saint-Georges</p>
<p><b>18</b> 10:00 → 18:00 en continu</p>	<p><u><b>Khalil Rabah</b></u> <b>Olive Gathering</b> Installation - Ramallah</p>	<p>Tourbet Sidi Boukhrissan Dream Pass</p>	<p><b>34</b> 20:30 → 23:00</p>	<p><u><b>Michael Disanka</b></u> <b>Neci Padiri</b> Théâtre - Mbanza-Ngungu Langues : français, swahili sur-titré en anglais</p>	<p>Cinéma Théâtre Le Rio</p>
<p><b>22</b> 10:00 → 18:00 en continu</p>	<p><u><b>Michael Rakowitz</b></u> <b>Return</b> Installation vidéo - Chicago Langues : installation en anglais, français et tunisien / Film en anglais sous-titré en arabe</p>	<p>Dépôt Aloulou face à Dar Othman Dream Pass</p>	<p><b>43</b> 23:00 → 00:00</p>	<p><u><b>Hedi Habbouba</b></u> <b>Concert</b> Musique - Tunis</p>	<p>Yüka Gammarth</p>
<p><b>24</b> 10:00 → 18:00 en continu</p>	<p><u><b>Mounira Al Solh</b></u> <b>A day is as long as a year</b> Installation - Beyrouth / Amsterdam</p>	<p>Association des Anciennes du Lycée Rue du Pacha Dream Pass</p>			
<p><b>25</b> 10:00 → 18:00 en continu</p>	<p><u><b>Nil Yalter</b></u> <b>Exile Is A Hard Job</b> Affichage urbain - Istanbul Langues : français, arabe, anglais</p>	<p>En espaces publics Gratuit</p>			

# Vendredi → 29 sept.

4	<p>10:00 → 18:00 en continu</p> <p><u>Leyla Dakhli &amp; le collectif D.R.E.A.M.</u> <b>Les cartes de la dignité</b> Exposition / Installation - Berlin</p>	Bibliothèque Dar Ben Achour	25	<p>10:00 → 18:00 en continu</p> <p><u>Nil Yalter</u> <b>Exile Is A Hard Job</b> Affichage urbain - Istanbul Langues : français, arabe, anglais</p>	En espaces publics <b>Gratuit</b>
32	<p>14:00 → 16:00 120 min</p> <p>Panel <b>Mouvements féministes au Maroc et en Tunisie, des années 80 à nos jours</b> Langues : arabe tunisien, arabe marocain et français</p>	Bibliothèque Dar Ben Achour	26	<p>10:00 → 18:00 en continu</p> <p><u>Remi Kuforiji</u> <b>Water No Get Enemy : Counter-Cartographies of Diaspora</b> Installation vidéo - Londres Langues : anglais sous-titré en anglais et arabe</p>	Le 42 Central Tunis <b>Dream Pass</b>
3	<p>10:00 → 18:00 toutes les 45 min</p> <p><u>Fakhri El Ghezal [Weld Hlima]</u> <b>And I couldn't See The Moon</b> <b>الشمرة وما شفتهاش</b> Dessin / Installation - Tunis</p>	38, rue El Mekhtar Souk El Blatt	2	<p>10:00 → 18:00 en continu</p> <p><u>Programme Caserne El Attarine</u> <b>voir page 6</b></p>	Caserne El Attarine <b>Dream Pass</b>
14	<p>10:00 → 18:00 toutes les 15 min</p> <p><u>Basel Zaraq</u> <b>Dear Laila</b> Installation interactive - Birmingham Langues : français, arabe, anglais</p>	Dar Aloulou Rue Sidi Ettinji Tourbet El Bey	2	<p>14:00 50 min</p> <p><u>Jalila Baccar</u> <b>STIGMA</b> Théâtre - Tunis Langues : arabe surtitré en français et anglais</p>	Ancienne Eglise du Sacré-Cœur Bab El Khadra
16	<p>10:00 → 18:00 en continu</p> <p><u>Bouchra Khalili</u> <b>The Circle</b> Vidéo - Casablanca / Vienne / Berlin Langues : français sous-titré en arabe</p>	Le 15 Central Tunis <b>Dream Pass</b>	35	<p>15:45 120 min</p> <p><u>Anne Teresa De Keersmaeker, Alain Franco/Rosas</u> <b>Les Variations Goldberg, BWV 988</b> Danse - Bruxelles</p>	Zaouia Sidi Ali Chiha
18	<p>10:00 → 18:00 en continu</p> <p><u>Gabriela Golder</u> <b>Broken Eyes</b> Vidéo / Installation - Buenos Aires Langues : sous-titrage en arabe et anglais</p>	Makhzen El Rachidia <b>Dream Pass</b>	5	<p>17:00 entre 40 et 55 min</p> <p><u>Filipe Lourenço</u> <b>Gouâl in Situ</b> Danse - Bruxelles / Bourges</p>	Toit du Théâtre El Hamra
22	<p>10:00 → 18:00 en continu</p> <p><u>Khalil Rabah</u> <b>Olive Gathering</b> Installation - Ramallah</p>	Tourbet Sidi Boukhrissan <b>Dream Pass</b>	48	<p>18:00 → 02:00</p> <p><u>ShiftLeyli After &amp; DJ sets</u> <b>Yousri Tounsi</b> <b>Emir Maamouri Amin</b></p>	Hôtel Saint-Georges
24	<p>10:00 → 18:00 en continu</p> <p><u>Michael Rakowitz</u> <b>Return</b> Installation vidéo - Chicago Langues : installation en anglais, français et tunisien / Film en anglais sous-titré en arabe</p>	Dépôt Aloulou face à Dar Othman <b>Dream Pass</b>	9	<p>19:45 50 min</p> <p><u>Selma &amp; Sofiane Ouissi</u> <b>BIRD</b> Performance - Tunis</p>	Dar Hussein
24	<p>10:00 → 18:00 en continu</p> <p><u>Mounira Al Solh</u> <b>A day is as long as a year</b> Installation - Beyrouth / Amsterdam</p>	Association des Anciennes du Lycée Rue du Pacha <b>Dream Pass</b>	34	<p>20:30 90 min</p> <p><u>Michael Disanka</u> <b>Neci Padiri</b> Théâtre - Mbanza-Ngungu Langues : français, swahili sur-titré en anglais</p>	Cinéma Théâtre Le Rio

# Samedi → 30 sept.

<p><b>4</b></p> <p>10:00 → 18:00 en continu</p>	<p><u><a href="#">Leyla Dakhli &amp; le collectif D.R.E.A.M.</a></u> <b>Les cartes de la dignité</b> Exposition / Installation - Berlin</p>	<p>Bibliothèque Dar Ben Achour</p>	<p><b>24</b></p> <p>10:00 → 18:00 en continu</p>	<p><u><a href="#">Mounira Al Solh</a></u> <b>A day is as long as a year</b> Installation - Beyrouth / Amsterdam</p>	<p>Association des Anciennes du Lycée Rue du Pacha <b>Dream Pass</b></p>
<p>15:00 Entre 30 et 40 min</p>	<p><i>Récital de chants</i> scandés lors de soulèvements populaires dans le monde arabe au cours du 20<sup>e</sup> et du 21<sup>e</sup> siècles</p>	<p>Bibliothèque Dar Ben Achour</p>	<p><b>25</b></p> <p>10:00 → 18:00 en continu</p>	<p><u><a href="#">Nil Yalter</a></u> <b>Exile Is A Hard Job</b> Affichage urbain - Istanbul Langues : français, arabe, anglais</p>	<p>En espaces publics <b>Gratuit</b></p>
<p>17:00 60 min</p>	<p><i>Performance théâtrale</i> <i>Va-et-vient, répétitions pour une mémoire impossible</i> par Wael Ali et Simon Dubois - Langue : arabe syrien</p>	<p>Bibliothèque Dar Ben Achour</p>	<p><b>26</b></p> <p>10:00 → 18:00 en continu</p>	<p><u><a href="#">Remi Kuforiji</a></u> <b>Water No Get Enemy : Counter-Cartographies of Diaspora</b> Installation vidéo - Londres Langues : anglais sous-titré en anglais et arabe</p>	<p>Le 42 Central Tunis <b>Dream Pass</b></p>
<p><b>3</b></p> <p>10:00 → 18:00 toutes les 45 min</p>	<p><u><a href="#">Fakhri El Ghezal [Weld Hlima]</a></u> <i>And I couldn't See The Moon</i> <b>الشمرة وما شفتهاش</b> Dessin / Installation - Tunis</p>	<p>38, rue El Mekhtar Souk El Blatt</p>	<p><b>2</b></p> <p>14:00 50 min</p>	<p><u><a href="#">Jalila Baccar</a></u> <b>STIGMA</b> Théâtre - Tunis Langues : arabe surtitré en français et anglais</p>	<p>Ancienne Eglise du Sacré-Cœur Bab El Khadra</p>
<p><b>32</b></p> <p>10:00 → 18:00 toutes les 15 min</p>	<p><u><a href="#">Basel Zaraq</a></u> <b>Dear Laila</b> Installation interactive - Birmingham Langues : français, arabe, anglais</p>	<p>Dar Aloulou Rue Sidi Ettinji Tourbet El Bey</p>	<p><b>5</b></p> <p>15:30 10 min</p>	<p><u><a href="#">Filipe Lourenço</a></u> <b>Gouâl in the City</b> Danse - Bruxelles / Bourges</p>	<p>Place de la Monnaie <b>Gratuit</b></p>
<p><b>14</b></p> <p>10:00 → 18:00 en continu</p>	<p><u><a href="#">Bouchra Khalili</a></u> <b>The Circle</b> Vidéo - Casablanca / Vienne / Berlin Langues : français sous-titré en arabe</p>	<p>Le 15 Central Tunis <b>Dream Pass</b></p>	<p><b>35</b></p> <p>15:45 120 min</p>	<p><u><a href="#">Anne Teresa De Keersmaeker, Alain Franco/Rosas</a></u> <b>Les Variations Goldberg, BWV 988</b> Danse - Bruxelles</p>	<p>Zaouia Sidi Ali Chiha</p>
<p><b>16</b></p> <p>10:00 → 18:00 en continu</p>	<p><u><a href="#">Gabriela Golder</a></u> <b>Broken Eyes</b> Vidéo / Installation - Buenos Aires Langues : sous-titrage en arabe et anglais</p>	<p>Makhzen El Rachidia <b>Dream Pass</b></p>	<p><b>48</b></p> <p>18:00 → 02:00</p>	<p><u><a href="#">ShiftLeyli After &amp; DJ sets</a></u> <b>Musique arabe Sherine Abdo</b></p>	<p>Hôtel Saint- Georges</p>
<p><b>18</b></p> <p>10:00 → 18:00 en continu</p>	<p><u><a href="#">Khalil Rabah</a></u> <b>Olive Gathering</b> Installation - Ramallah</p>	<p>Tourbet Sidi Boukhrissan <b>Dream Pass</b></p>	<p><b>34</b></p> <p>20:30 90 min</p>	<p><u><a href="#">Michael Disanka</a></u> <b>Neci Padiri</b> Théâtre - Mbanza-Ngungu Langues : français, swahili sur-titré en anglais</p>	<p>Cinéma Théâtre Le Rio</p>
<p><b>22</b></p> <p>10:00 → 18:00 en continu</p>	<p><u><a href="#">Michael Rakowitz</a></u> <b>Return</b> Installation vidéo - Chicago Langues : installation en anglais, français et tunisien / Film en anglais sous-titré en arabe</p>	<p>Dépôt Aloulou face à Dar Othman <b>Dream Pass</b></p>			

# Dimanche → 1<sup>er</sup> oct.

4	10:00 → 18:00 en continu	<u>Leyla Dakhli &amp; le collectif D.R.E.A.M.</u> <b>Les cartes de la dignité</b> Exposition / Installation - Berlin	Bibliothèque Dar Ben Achour	25	10:00 → 18:00 en continu	<u>Nil Yalter</u> <b>Exile Is A Hard Job</b> Affichage urbain - Istanbul Langues : français, arabe, anglais	En espaces publics <b>Gratuit</b>
	17:00 60 min	<i>Performance théâtrale</i> <i>Va-et-vient, répétitions pour une mémoire impossible</i> par Wael Ali et Simon Dubois - Langue : arabe syrien	Bibliothèque Dar Ben Achour	26	10:00 → 18:00 en continu	<u>Remi Kuforiji</u> <b>Water No Get Enemy : Counter-Cartographies of Diaspora</b> Installation vidéo - Londres Langues : anglais sous-titré en anglais et arabe	Le 42 Central Tunis <b>Dream Pass</b>
3	10:00 → 18:00 toutes les 45 min	<u>Fakhri El Ghezal [Weld Hlima]</u> <i>And I couldn't See The Moon</i> <b>الشمرة وما شفتهاش</b> Dessin / Installation - Tunis	38, rue El Mekhtar Souk El Blatt		10:00 → 18:00 en continu	<u>Programme</u> <b>Caserne El Attarine</b> <b>voir page 6</b> 12h : Rencontre avec Anne Teresa De Keersmaecker et Alain Franco/Rosas <b>Gratuit</b>	Caserne El Attarine <b>Dream Pass</b>
32	10:00 → 18:00 toutes les 15 min	<u>Basel Zaraq</u> <b>Dear Laila</b> Installation interactive - Birmingham Langues : français, arabe, anglais	Dar Aloulou Rue Sidi Ettinji Tourbet El Bey	2	14:00 50 min	<u>Jalila Baccar</u> <b>STIGMA</b> Théâtre - Tunis Langues : arabe surtitré en français et anglais	Ancienne Eglise du Sacré-Cœur Bab El Khadra
14	10:00 → 18:00 en continu	<u>Bouchra Khalili</u> <b>The Circle</b> Vidéo - Casablanca / Vienne / Berlin Langues : français sous-titré en arabe	Le 15 Central Tunis <b>Dream Pass</b>	5	15:30 10 min	<u>Filipe Lourenço</u> <b>Gouâl in the City</b> Danse - Bruxelles / Bourges	Place de la Victoire <b>Gratuit</b>
16	10:00 → 18:00 en continu	<u>Gabriela Golder</u> <b>Broken Eyes</b> Vidéo / Installation - Buenos Aires Langues : sous-titrage en arabe et anglais	Makhzen El Rachidia <b>Dream Pass</b>	35	15:45 120 min	<u>Anne Teresa De Keersmaecker, Alain Franco/Rosas</u> <b>Les Variations Goldberg, BWV 988</b> Danse - Bruxelles	Zaouia Sidi Ali Chiha
18	10:00 → 18:00 en continu	<u>Khalil Rabah</u> <b>Olive Gathering</b> Installation - Ramallah	Tourbet Sidi Boukhrissan <b>Dream Pass</b>	48	18:00 → 02:00	<u>ShiftLeyli After &amp; DJ sets</u> <b>Vinyl set - Baba Ben</b>	Hôtel Saint- Georges
22	10:00 → 18:00 en continu	<u>Michael Rakowitz</u> <b>Return</b> Installation vidéo - Chicago Langues : installation en anglais, français et tunisien / Film en anglais sous-titré en arabe	Dépôt Aloulou face à Dar Othman <b>Dream Pass</b>	9	19:45 50 min	<u>Selma &amp; Sofiane Ouissi</u> <b>BIRD</b> Performance - Tunis	Dar Hussein
24	10:00 → 18:00 en continu	<u>Mounira Al Solh</u> <b>A day is as long as a year</b> Installation - Beyrouth / Amsterdam	Association des Anciennes du Lycée Rue du Pacha <b>Dream Pass</b>				

# Lundi → 2 oct.

4	<p>10:00 → 18:00 en continu</p> <p><u>Leyla Dakhli &amp; le collectif DR.E.A.M.</u> <b>Les cartes de la dignité</b> Exposition / Installation - Berlin</p>	<p>Bibliothèque Dar Ben Achour</p>	25	<p>10:00 → 18:00 en continu</p> <p><u>Nil Yalter</u> <b>Exile Is A Hard Job</b> Affichage urbain - Istanbul Langues : français, arabe, anglais</p>	<p>En espaces publics Gratuit</p>
	<p>17:00 60 min</p> <p><i>Performance théâtrale</i> <i>Va-et-vient, répétitions pour une mémoire impossible</i> par Wael Ali et Simon Dubois - Langue : arabe syrien</p>	<p>Bibliothèque Dar Ben Achour</p>	26	<p>10:00 → 18:00 en continu</p> <p><u>Remi Kuforiji</u> <b>Water No Get Enemy : Counter-Cartographies of Diaspora</b> Installation vidéo - Londres Langues : anglais sous-titré en anglais et arabe</p>	<p>Le 42 Central Tunis Dream Pass</p>
3	<p>10:00 → 18:00 toutes les 45 min</p> <p><u>Fakhri El Ghezal [Weld Hlima]</u> <i>And I couldn't See The Moon</i> <b>الشمرة وما شفتهاش</b> Dessin / Installation - Tunis</p>	<p>38, rue El Mekhtar Souk El Blatt</p>		<p>10:00 → 18:00 en continu</p> <p><u>Programme Caserne El Attarine</u> voir page 6</p>	<p>Caserne El Attarine Dream Pass</p>
32	<p>10:00 → 18:00 toutes les 15 min</p> <p><u>Basel Zaraa</u> <b>Dear Laila</b> Installation interactive - Birmingham Langues : français, arabe, anglais</p>	<p>Dar Aloulou Rue Sidi Ettinji Tourbet El Bey</p>	45	<p>11:00 → 13:00 120mn</p> <p><u>TACIR et DOCHOUSE</u> <b>Intelligence artificielle générative : Menaces et opportunités</b> Rencontre-débat</p>	<p>L'Art Rue Gratuit</p>
14	<p>10:00 → 18:00 en continu</p> <p><u>Bouchra Khalili</u> <b>The Circle</b> Vidéo - Casablanca / Vienne / Berlin Langues : français sous-titré en arabe</p>	<p>Le 15 Central Tunis Dream Pass</p>	48	<p>18:00 → 00:00</p> <p><u>ShiftLeyli After &amp; DJ sets</u></p>	<p>Hôtel Saint-Georges</p>
16	<p>10:00 → 18:00 en continu</p> <p><u>Gabriela Golder</u> <b>Broken Eyes</b> Vidéo / Installation - Buenos Aires Langues : sous-titrage en arabe et anglais</p>	<p>Makhzen El Rachidia Dream Pass</p>	36	<p>19:00 90 min</p> <p><u>Rabih Mroué</u> <b>Non-Academic Lectures</b> <i>Inhabitants of Images (Chapter 1)</i> <i>Make me stop smoking</i> Performance - Beyrouth Langue : arabe</p>	<p>Cinéma Théâtre Le Rio</p>
18	<p>10:00 → 18:00 en continu</p> <p><u>Khalil Rabah</u> <b>Olive Gathering</b> Installation - Ramallah</p>	<p>Tourbet Sidi Boukhrissan Dream Pass</p>	22	<p>10:00 → 18:00 en continu</p> <p><u>Michael Rakowitz</u> <b>Return</b> Installation vidéo - Chicago Langues : installation en anglais, français et tunisien / Film en anglais sous-titré en arabe</p>	<p>Dépôt Aloulou face à Dar Othman Dream Pass</p>
24	<p>10:00 → 18:00 en continu</p> <p><u>Mounira Al Solh</u> <b>A day is as long as a year</b> Installation - Beyrouth / Amsterdam</p>	<p>Association des Anciennes du Lycée Rue du Pacha Dream Pass</p>	28	29	

# Mardi → 3 oct.

- 46** 10:00 → 13:00  
180 mn  
Ateliers de la Ville Révée  
Thème : Eau et corps d'eau  
Dar Bayram Turki  
Gratuit  
Langues : interprétariat simultané en français, anglais et arabe
- 4** 10:00 → 18:00  
en continu  
Leyla Dakhli & le collectif DR.E.A.M.  
Les cartes de la dignité  
Bibliothèque Dar Ben Achour  
Exposition / Installation - Berlin
- 3** 10:00 → 18:00  
toutes les  
45 mn  
Fakhri El Ghezal [Weld Hlima]  
And I couldn't See The Moon  
القمرية وما شفتهاش  
38, rue El Mekhtar Souk El Blatt  
Dessin / Installation - Tunis
- 32** 10:00 → 18:00  
toutes les  
15 mn  
Basel Zaraq  
Dear Laila  
Dar Aloulou Rue Sidi Ettinji Tourbet El Bey  
Installation interactive - Birmingham  
Langues : français, arabe, anglais
- 14** 10:00 → 18:00  
en continu  
Bouchra Khalili  
The Circle  
Le 15 Central Tunis  
Vidéo - Casablanca / Vienne / Berlin  
Langues : français sous-titré en arabe  
Dream Pass
- 16** 10:00 → 18:00  
en continu  
Gabriela Golder  
Broken Eyes  
Makhzen El Rachidia  
Vidéo / Installation - Buenos Aires  
Langues : sous-titrage en arabe et anglais  
Dream Pass
- 18** 10:00 → 18:00  
en continu  
Khalil Rabah  
Olive Gathering  
Tourbet Sidi Boukhrissan  
Installation - Ramallah  
Dream Pass
- 22** 10:00 → 18:00  
en continu  
Michael Rakowitz  
Return  
Dépôt Aloulou face à Dar Othman  
Installation vidéo - Chicago  
Langues : installation en anglais, français et tunisien / Film en anglais sous-titré en arabe  
Dream Pass
- 24** 10:00 → 18:00  
en continu  
Mounira Al Solh  
A day is as long as a year  
Association des Anciennes du Lycée Rue du Pacha  
Installation - Beyrouth / Amsterdam  
Dream Pass

- 25** 10:00 → 18:00  
en continu  
Nil Yalter  
Exile Is A Hard Job  
Affichage urbain - Istanbul  
Langues : français, arabe, anglais  
En espaces publics  
Gratuit
- 26** 10:00 → 18:00  
en continu  
Remi Kuforiji  
Water No Get Enemy : Counter-Cartographies of Diaspora  
Le 42 Central Tunis  
Dream Pass  
Installation vidéo - Londres  
Langues : anglais sous-titré en anglais et arabe
- 11** 17:00 → 18:00  
en continu  
Programme Caserne El Attarine  
voir page 6  
Caserne El Attarine  
Dream Pass
- 48** 17:00 → 18:00  
45 min  
Feteh Khiari & Houcem Bouakroucha  
Bon deuil !!  
Ancienne Eglise Sainte-Croix (Presbytère)  
Danse - Tunis
- 36** 18:00 → 00:00  
90 min  
ShiftLeyli After & DJ sets  
TARAB  
Hôtel Saint-Georges
- 36** 19:00 → 00:00  
90 min  
Rabih Mroué  
Non-Academic Lectures  
Pixelated Revolution Sand in the Eyes  
Cinéma Théâtre Le Rio  
Performance - Beyrouth  
Langue : arabe



# Mercredi → 4 oct.

12	10:00 → 13:00 180 mn 	<u>Natural Contract Lab   Maria Lucia Cruz Correia - Margarida Mendes - Marine Calmet</u> <u>Un pacte avec les eaux - La mise en commun avec Séjoumi - L'Agora des gardien-nes de Séjoumi</u> Pratique artistique hybride Gand / Paris / Lisbonne Langues : interprétariat simultané en français, anglais et arabe	Forêt Ibn Sina Sebkhet Séjoumi Gratuit	22	10:00 → 18:00 en continu	<u>Michael Rakowitz</u> <u>Return</u> Installation vidéo - Chicago Langues : installation en anglais, français et tunisien / Film en anglais sous-titré en arabe	Dépôt Aloulou face à Dar Othman Dream Pass
46	10:00 → 13:00 180 mn	<u>Ateliers de la Ville Révée</u> <u>Thème : Nature en ville</u> Langues : interprétariat simultané en français, anglais et arabe	Dar Bayram Turki Gratuit	24	10:00 → 18:00 en continu	<u>Mounira Al Solh</u> <u>A day is as long as a year</u> Installation - Beyrouth / Amsterdam	Association des Anciennes du Lycée Rue du Pacha Dream Pass
4	10:00 → 18:00 en continu	<u>Leyla Dakhli &amp; le collectif DR.E.A.M.</u> <u>Les cartes de la dignité</u> Exposition / Installation - Berlin	Bibliothèque Dar Ben Achour	25	10:00 → 18:00 en continu	<u>Nil Yalter</u> <u>Exile Is A Hard Job</u> Affichage urbain - Istanbul Langues : français, arabe, anglais	En espaces publics Gratuit
3	10:00 → 18:00 toutes les 45 min	<u>Fakhri El Ghezal [Weld Hlima]</u> <u>And I couldn't See The Moon</u> <u>الشمرة وما شفتهاش</u> Dessin / Installation - Tunis	38, rue El Mekhtar Souk El Blatt	26	10:00 → 18:00 en continu	<u>Remi Kuforiji</u> <u>Water No Get Enemy : Counter-Cartographies of Diaspora</u> Installation vidéo - Londres Langues : anglais sous-titré en anglais et arabe	Le 42 Central Tunis Dream Pass
32	10:00 → 18:00 toutes les 15 min	<u>Basel Zaraq</u> <u>Dear Laila</u> Installation interactive - Birmingham Langues : français, arabe, anglais	Dar Aloulou Rue Sidi Ettinji Tourbet El Bey	11	17:00 45 min	<u>Feteh Khiari &amp; Houcem Bouakroucha</u> <u>Bon deuil !!</u> Danse - Tunis	Ancienne Eglise Sainte-Croix (Presbytère)
14	10:00 → 18:00 en continu	<u>Bouchra Khalili</u> <u>The Circle</u> Vidéo - Casablanca / Vienne / Berlin Langues : français sous-titré en arabe	Le 15 Central Tunis Dream Pass	48	18:00 → 00:00	<u>ShiftLeyli After &amp; DJ sets</u> <u>Jazz</u> <u>Mondher Fallah</u> <u>et Sena Mkhouloua</u>	Hôtel Saint- Georges
16	10:00 → 18:00 en continu	<u>Gabriela Golder</u> <u>Broken Eyes</u> Vidéo / Installation - Buenos Aires Langues : sous-titrage en arabe et anglais	Makhzen El Rachidia Dream Pass				
18	10:00 → 18:00 en continu	<u>Khalil Rabah</u> <u>Olive Gathering</u> Installation - Ramallah	Tourbet Sidi Boukhrissan Dream Pass				



Bus gratuit (nombre de places limitées)  
4 oct. à 9h pour 12

Départ 9h15 précises au 1, av. Mohamed V (devant l'Office national du tourisme tunisien - ONTT)

# Jeudi → 5 oct.

- |  |  |  |   |  |  |
|--|--|--|---|--|--|
| <p>12</p> <p>10:00<br/>→ 12:00<br/>120 min</p>               | <p><u>Natural Contract Lab   Maria Lucia Cruz Correia - Margari-da Mendes - Marine Calmet</u><br/><b>Un pacte avec les eaux - La mise en commun avec Séjourni - Une alliance avec les arbres.</b></p> <p>Pratique artistique hybride<br/>Gand / Paris / Lisbonne</p> | <p>Oliveraies -<br/>Sebkhet<br/>Sejourni<br/>Sur invitation<br/>uniquement</p> | <p>22</p> <p>10:00<br/>→ 18:00<br/>en continu</p> | <p><u>Michael Rakowitz</u><br/><b>Return</b></p> <p>Installation vidéo - Chicago<br/>Langues : installation en anglais, français et tunisien / Film en anglais sous-titré en arabe</p>             | <p>Dépôt<br/>Aloulou<br/>face à Dar<br/>Othman<br/><b>Dream Pass</b></p>                 |
| <p>46</p> <p>10:00<br/>→ 13:00<br/>180 min</p>               | <p><u>Ateliers de la Ville Rêvée</u><br/><b>Recours aux pratiques ancestrales</b></p> <p>Langues : interprétariat simultané en français, anglais et arabe</p>  | <p>Dar Bayram<br/>Turki<br/><b>Gratuit</b></p>                                 | <p>24</p> <p>10:00<br/>→ 18:00<br/>en continu</p> | <p><u>Mounira Al Solh</u><br/><b>A day is as long as a year</b></p> <p>Installation - Beyrouth / Amsterdam</p>   | <p>Association des<br/>Anciennes du<br/>Lycée Rue<br/>du Pacha<br/><b>Dream Pass</b></p> |
| <p>4</p> <p>10:00<br/>→ 18:00<br/>en continu</p>             | <p><u>Leyla Dakhli &amp; le collectif D.R.E.A.M.</u><br/><b>Les cartes de la dignité</b></p> <p>Exposition / Installation - Berlin</p>   | <p>Bibliothèque<br/>Dar Ben<br/>Achour</p>                                     | <p>25</p> <p>10:00<br/>→ 18:00<br/>en continu</p> | <p><u>Nil Yalter</u><br/><b>Exile Is A Hard Job</b></p> <p>Affichage urbain - Istanbul<br/>Langues : français, arabe, anglais</p>  | <p>En espaces<br/>publics<br/><b>Gratuit</b></p>   |
| <p>3</p> <p>10:00<br/>→ 18:00<br/>toutes les<br/>45 min</p>  | <p><u>Fakhri El Ghezal [Weld Hlima]</u><br/><b>And I couldn't See The Moon<br/>القمره وما شفتهاش</b></p> <p>Dessin / Installation - Tunis</p>  | <p>38, rue<br/>El Mekhtar<br/>Souk El Blatt</p>                                | <p>26</p> <p>10:00<br/>→ 18:00<br/>en continu</p> | <p><u>Remi Kuforiji</u><br/><b>Water No Get Enemy :<br/>Counter-Cartographies<br/>of Diaspora</b></p> <p>Installation vidéo - Londres<br/>Langues : anglais<br/>sous-titré en anglais et arabe</p> | <p>Le 42<br/>Central Tunis<br/><b>Dream Pass</b></p>                                     |
| <p>32</p> <p>10:00<br/>→ 18:00<br/>toutes les<br/>15 min</p> | <p><u>Basel Zaraq</u><br/><b>Dear Lalla</b></p> <p>Installation interactive - Birmingham<br/>Langues : français, arabe, anglais</p>  | <p>Dar Aloulou<br/>Rue Sidi<br/>Ettnji<br/>Toubet El<br/>Bey</p>               | <p>2</p> <p>16:00<br/>50 min</p>                  | <p><u>Programme</u><br/><u>Caserne El Attarine</u><br/><b>voir page 6</b></p>  | <p>Caserne<br/>El Attarine<br/><b>Dream Pass</b></p>                                     |
| <p>14</p> <p>10:00<br/>→ 18:00<br/>en continu</p>            | <p><u>Bouchra Khalili</u><br/><b>The Circle</b></p> <p>Vidéo - Casablanca / Vienne / Berlin<br/>Langues : français sous-titré en arabe</p>   | <p>Le 15<br/>Central Tunis<br/><b>Dream Pass</b></p>                           | <p>11</p> <p>17:00<br/>45 min</p>                 | <p><u>Jalila Baccar</u><br/><b>STIGMA</b></p> <p>Théâtre - Tunis<br/>Langues : arabe<br/>surtitré en français et anglais</p>   | <p>Ancienne<br/>Eglise du<br/>Sacré-Cœur<br/>Bab<br/>El Khadra</p>                       |
| <p>16</p> <p>10:00<br/>→ 18:00<br/>en continu</p>            | <p><u>Gabriela Golder</u><br/><b>Broken Eyes</b></p> <p>Vidéo / Installation - Buenos Aires<br/>Langues : sous-titrage en arabe et anglais</p>   | <p>Makhzen<br/>El Rachidia<br/><b>Dream Pass</b></p>                           | <p>48</p> <p>18:00<br/>→ 00:00</p>                | <p><u>Feteh Khiari &amp; Houcem Bouakroucha</u><br/><b>Bon deuil !!</b></p> <p>Danse - Tunis</p>   | <p>Ancienne<br/>Eglise<br/>Sainte-Croix<br/>(Presbytère)</p>                             |
| <p>18</p> <p>10:00<br/>→ 18:00<br/>en continu</p>            | <p><u>Khalil Rabah</u><br/><b>Olive Gathering</b></p> <p>Installation - Ramallah</p>   | <p>Toubet Sidi<br/>Boukhrissan<br/><b>Dream Pass</b></p>                       | <p>9</p> <p>20:00<br/>50 min</p>                  | <p><u>ShiftLeyli After &amp; DJ sets</u></p>   | <p>Hôtel<br/>Saint-<br/>Georges</p>  |
|  |  |  | <p>44</p> <p>22:00<br/>90 min</p>                 | <p><u>Selma &amp; Sofiane Ouissi</u><br/><b>BIRD</b></p> <p>Performance - Tunis</p>  | <p>Dar<br/>Hussein</p>   |
|  |  |  |   | <p><u>Erkez Hip Hop</u><br/><b>Concert</b></p> <p>Musique - Tunis</p>  | <p>Yüka<br/>Gammarth</p>   |

# Vendredi → 6 oct.

49	10:00 → 12:00 120 min	<u>Civic Space</u> <b>Migrations et frontières</b> Rencontre-débat	Dar Bayram Turki Gratuit	25	10:00 → 18:00 en continu	<u>Nil Yalter</u> <b>Exile Is A Hard Job</b> Affichage urbain - Istanbul Langues : français, arabe, anglais	En espaces publics Gratuit
49	14:00 → 16:00 120 min	<u>Gianfranco Rosi</u> <b>Fuocoammare, par-delà Lampedusa</b> Film	L'Art Rue Gratuit	26	10:00 → 18:00 en continu	<u>Remi Kuforiji</u> <b>Water No Get Enemy : Counter-Cartographies of Diaspora</b> Installation vidéo - Londres Langues : anglais sous-titré en anglais et arabe	Le 42 Central Tunis Dream Pass
4	10:00 → 18:00 en continu	<u>Leyla Dakhli &amp; le collectif DR.E.A.M.</u> <b>Les cartes de la dignité</b> Exposition / Installation - Berlin	Bibliothèque Dar Ben Achour	6	14:00 10 min	<u>Filipe Lourenço</u> <b>Gouâl in the City</b> Danse - Bruxelles / Bourges	Place Bab Souika Gratuit
3	10:00 → 18:00 toutes les 45 min	<u>Fakhri El Ghezal [Weld Hlima]</u> <b>And I couldn't See The Moon القمره وما شفتهاش</b> Dessin / Installation - Tunis	38, rue El Mekhtar Souk El Blatt	37	14:00 75 min	<u>Tania El Khoury</u> <b>The Search for Power</b> Théâtre - Beyrouth / Londres / New York Langue : anglais	Dribet Dar Hussein
32	10:00 → 18:00 toutes les 15 min	<u>Basel Zaraq</u> <b>Dear Laila</b> Installation interactive - Birmingham Langues : français, arabe, anglais	Dar Aloulou Rue Sidi Ettinji Tourbet El Bey	2	16:00 50 min	<u>Jalila Baccar</u> <b>STIGMA</b> Théâtre - Tunis Langues : arabe surtitré en français et anglais	Ancienne Eglise du Sacré-Cœur Bab El Khadra
14	10:00 → 18:00 en continu	<u>Bouchra Khalili</u> <b>The Circle</b> Vidéo - Casablanca / Vienne / Berlin Langues : français sous-titré en arabe	Le 15 Central Tunis Dream Pass	12	16:30 → 18:30 120 min	<u>Natural Contract Lab   Maria Lucia Cruz Correia - Margari- da Mendes - Marine Calmet</u> <b>Un pacte avec les eaux - La mise en commun avec Séjourni - Un abri, une offrande</b> Pratique artistique hybride Gand / Paris / Lisbonne	Observatoire Sebkhet Séjourni Sur invitation uniquement
16	10:00 → 18:00 en continu	<u>Gabriela Golder</u> <b>Broken Eyes</b> Vidéo / Installation - Buenos Aires Langues : sous-titrage en arabe et anglais	Makhzen El Rachidia Dream Pass	11	17:00 45 min	<u>Feteh Khiari &amp; Houcem Bouakroucha</u> <b>Bon deuil !!</b> Danse - Tunis	Ancienne Eglise Sainte-Croix (Presbytère)
18	10:00 → 18:00 en continu	<u>Khalil Rabah</u> <b>Olive Gathering</b> Installation - Ramallah	Tourbet Sidi Boukhrissan Dream Pass	8	18:00 60 min	<u>Andrew Graham - Cie L'autre Maison</u> <b>Lines</b> Danse - Marseille	Stade Municipal de la Hafsia
22	10:00 → 18:00 en continu	<u>Michael Rakowitz</u> <b>Return</b> Installation vidéo - Chicago Langues : installation en anglais, français et tunisien / Film en anglais sous-titré en arabe	Dépôt Aloulou face à Dar Othman Dream Pass	48	18:00 → 00:00	<u>ShiftLeyli After &amp; DJ sets</u> <b>Ambient set Bedoui Calikula</b>	Hôtel Saint- Georges
24	10:00 → 18:00 en continu	<u>Mounira Al Solh</u> <b>A day is as long as a year</b> Installation - Beyrouth / Amsterdam	Association des Anciennes du Lycée Rue du Pacha Dream Pass	9	20:00 50 min	<u>Selma &amp; Sofiane Ouissi</u> <b>BIRD</b> Performance - Tunis	Dar Hussein
				13	21:30 60 min	<u>Khalil Hentati</u> <b>Aichoucha</b> Concert audiovisuel - Sfax / Tunis Langue : arabe sous-titré en anglais	Collège Sadiki La Kasba

# Samedi → 7 oct.

4	10:00 → 18:00 en continu	<u>Leyla Dakhli &amp; le collectif DR.E.A.M.</u> <b>Les cartes de la dignité</b> Exposition / Installation - Berlin	Bibliothèque Dar Ben Achour	26	10:00 → 18:00 en continu	<u>Remi Kuforiji</u> <b>Water No Get Enemy : Counter-Cartographies of Diaspora</b> Installation vidéo - Londres Langues : anglais sous-titré en anglais et arabe	Le 42 Central Tunis Dream Pass
3	10:00 → 18:00 toutes les 45 min	<u>Fakhri El Ghezal [Weld Hlima]</u> <b>And I couldn't See The Moon</b> <b>الشمرة وما شفتهاش</b> Dessin / Installation - Tunis	38, rue El Mekhtar Souk El Blatt	6	14:00 10 min	<u>Filipe Lourenço</u> <b>Gouâl in the City</b> Danse - Bruxelles / Bourges	Place Barcelone Gratuit
32	10:00 → 18:00 toutes les 15 min	<u>Basel Zaraq</u> <b>Dear Laila</b> Installation interactive - Birmingham Langues : français, arabe, anglais	Dar Aloulou Rue Sidi Etinji Tourbet El Bey	37	14:00 75 min	<u>Tania El Khoury</u> <b>The Search for Power</b> Théâtre - Beyrouth / Londres / New York Langue : arabe	Dribet Dar Husseïn
14	10:00 → 18:00 en continu	<u>Bouchra Khalili</u> <b>The Circle</b> Vidéo - Casablanca / Vienne / Berlin Langues : français sous-titré en arabe	Le 15 Central Tunis Dream Pass	2	16:00 50 min	<u>Jalila Baccar</u> <b>STIGMA</b> Théâtre - Tunis Langues : arabe surtitré en français et anglais	Ancienne Eglise du Sacré-Cœur Bab El Khadra
16	10:00 → 18:00 en continu	<u>Gabriela Golder</u> <b>Broken Eyes</b> Vidéo / Installation - Buenos Aires Langues : sous-titrage en arabe et anglais	Makhzen El Rachidia Dream Pass	11	17:00 45 min	<u>Feteh Khiari &amp; Houcem Bouakroucha</u> <b>Bon deuil !!</b> Danse - Tunis	Ancienne Eglise Sainte-Croix Saincte-Croix (Presbytère)
18	10:00 → 18:00 en continu	<u>Khalil Rabah</u> <b>Olive Gathering</b> Installation - Ramallah	Tourbet Sidi Boukhriissan Dream Pass	8	18:00 60 min	<u>Andrew Graham - Cie L'autre Maison</u> <b>Lines</b> Danse - Marseille	Stade Municipal de la Hafsia
22	10:00 → 18:00 en continu	<u>Michael Rakowitz</u> <b>Return</b> Installation vidéo - Chicago Langues : installation en anglais, français et tunisien / Film en anglais sous-titré en arabe	Dépôt Aloulou face à Dar Othman Dream Pass	48	18:00 → 02:00	<u>ShiftLeyli After &amp; DJ sets</u> <b>Live de Benjemy Rana Zarrouk</b>	Hôtel Saint- Georges
24	10:00 → 18:00 en continu	<u>Mounira Al Solh</u> <b>A day is as long as a year</b> Installation - Beyrouth / Amsterdam	Association des Anciennes du Lycée Rue du Pacha Dream Pass	38	19:00 40 min	<u>nasa4nasa</u> <b>No Mercy</b> Danse - Le Caire	Théâtre El Hamra
25	10:00 → 18:00 en continu	<u>Nil Yalter</u> <b>Exile Is A Hard Job</b> Affichage urbain - Istanbul Langues : français, arabe, anglais	En espaces publics Gratuit	9	20:00 50 min	<u>Selma &amp; Sofiane Ouissi</u> <b>BIRD</b> Performance - Tunis	Dar Husseïn

# Dimanche → 8 oct.

4	10:00 → 18:00 en continu	<u>Leyla Dakhli &amp; le collectif DR.E.A.M.</u> <b>Les cartes de la dignité</b> Exposition / Installation - Berlin	Bibliothèque Dar Ben Achour	26	10:00 → 18:00 en continu	<u>Remi Kuforiji</u> <b>Water No Get Enemy : Counter-Cartographies of Diaspora</b> Installation vidéo - Londres Langues : anglais sous-titré en anglais et arabe	Le 42 Central Tunis Dream Pass
3	10:00 → 18:00 toutes les 45 min	<u>Fakhri El Ghezal [Weld Hlima]</u> <b>And I couldn't See The Moon</b> الشمرة وما شفتهاش Dessin / Installation - Tunis	38, rue El Mekhtar Souk El Blatt	6	14:00 10 min	<u>Filipe Lourenço</u> <b>Gouâl in the City</b> Danse - Bruxelles / Bourges	Place de la Victoire Gratuit
32	10:00 → 18:00 toutes les 15 min	<u>Basel Zaraq</u> <b>Dear Laila</b> Installation interactive - Birmingham Langues : français, arabe, anglais	Dar Aloulou Rue Sidi Ettnji Tourbet El Bey	37	12:00 14:30 75 min	<u>Tania El Khoury</u> <b>The Search for Power</b> Théâtre - Beyrouth / Londres / New York 12:00 Langue : anglais 14:30 Langue : arabe	Dribet Dar Hussein
14	10:00 → 18:00 en continu	<u>Bouchra Khalili</u> <b>The Circle</b> Vidéo - Casablanca / Vienne / Berlin Langues : français sous-titré en arabe	Le 15 Central Tunis Dream Pass	2	16:00 50 min	<u>Jalila Baccar</u> <b>STIGMA</b> Théâtre - Tunis Langues : arabe surtitré en français et anglais	Ancienne Eglise du Sacré-Cœur Bab El Khadra
16	10:00 → 18:00 en continu	<u>Gabriela Golder</u> <b>Broken Eyes</b> Vidéo / Installation - Buenos Aires Langues : sous-titrage en arabe et anglais	Makhzen El Rachidia Dream Pass	11	17:00 45 min	<u>Feteh Khiari &amp; Houcem Bouakroucha</u> <b>Bon deuil !!</b> Danse - Tunis	Ancienne Eglise Sainte-Croix (Presbytère)
18	10:00 → 18:00 en continu	<u>Khalil Rabah</u> <b>Olive Gathering</b> Installation - Ramallah	Tourbet Sidi Boukhriassan Dream Pass	8	18:00 60 min	<u>Andrew Graham - Cie L'autre Maison</u> <b>Lines</b> Danse - Marseille	Stade Municipal de la Hafsia
22	10:00 → 18:00 en continu	<u>Michael Rakowitz</u> <b>Return</b> Installation vidéo - Chicago Langues : installation en anglais, français et tunisien / Film en anglais sous-titré en arabe	Dépôt Aloulou face à Dar Othman Dream Pass	48	18:00 → 00:00	<u>ShiftLeyli After &amp; DJ sets</u> <b>Live Anis Aloui</b>	Hôtel Saint- Georges
24	10:00 → 18:00 en continu	<u>Mounira Al Solh</u> <b>A day is as long as a year</b> Installation - Beyrouth / Amsterdam	Association des Anciennes du Lycée Rue du Pacha Dream Pass	38	19:00 40 min	<u>nasa4nasa</u> <b>No Mercy</b> Danse - Le Caire	Théâtre El Hamra
25	10:00 → 18:00 en continu	<u>Nil Yalter</u> <b>Exile Is A Hard Job</b> Affichage urbain - Istanbul Langues : français, arabe, anglais	En espaces publics Gratuit				

Programme jeune public

# Kharbga City

## 22 sept. → 8 oct.

Gratuit - Sur inscription

(+216) 29 212 580 / (+216) 29 212 006

Dream City 2023 invite les 6-17 ans à une aventure artistique unique. Inscrivez vos enfants à nos ateliers, débats et visites encadrés par notre équipe Art et Éducation, et profitez du festival à votre rythme.

### Vendredi → 22 sept.

**18** 15:00 Khalil Rabah  
Olive Gathering Tourbet Sidi Boukhrissan  
Installation - Ramallah  
Suivi d'une discussion avec l'artiste

### Samedi → 23 sept.

11:00 Atelier Création de papier cuve Dar El Harka

**31** 14:00 Jean-Baptiste André  
Floe Place de la Victoire Bab Bhar  
30 min Performance / Installation - Rennes

15:00 Atelier Terrarium Dar El Harka

**5** 17:00 Filipe Lourenço  
Gouâl in Situ Medersa El Mountaci-riya Hafsia  
40 min Danse - Bruxelles / Bourges

**8** 18:00 Andrew Graham -  
Cie L'autre Maison Stade Municipal de la Hafsia  
60 min Lines  
Danse - Marseille

### Dimanche → 24 sept.

11:00 Atelier Maroquinerie Dar El Harka

15:00 Atelier Céramique Dar El Harka

**31** 16:30 Jean-Baptiste André  
Floe Place de la Victoire Bab Bhar  
30 min Performance / Installation - Rennes

**5** 17:00 Filipe Lourenço  
Gouâl in Situ Medersa El Mountaci-riya Hafsia  
40 min Danse - Bruxelles / Bourges

**8** 18:00 Andrew Graham -  
Cie L'autre Maison Stade Municipal de la Hafsia  
60 min Lines  
Danse - Marseille  
Suivi d'une discussion avec l'artiste

### Mercredi → 27 sept.

**3** 15:30 Fakhri El Ghezal [Weld Hlima] 38, rue El Mekhtar Souk El Blatt  
And I couldn't See The Moon  
القمره وما شفرتهاش  
Dessin / Installation - Tunis

16:00 Atelier Jardin & Compostage Jardin Hafsia

**5** 17:00 Filipe Lourenço  
Gouâl in Situ Medersa El Mountaci-riya Hafsia  
40 min Danse - Bruxelles / Bourges  
Suivi d'une discussion avec l'artiste

### Samedi → 30 sept.

11:00 Atelier Peinture Dar El Harka

**3** 14:00 Fakhri El Ghezal [Weld Hlima] 38, rue El Mekhtar Souk El Blatt  
45 min And I couldn't See The Moon  
القمره وما شفرتهاش  
Dessin / Installation - Tunis

15:00 Atelier Calligraphie Dar El Harka

**6** 15:30 Filipe Lourenço  
Gouâl in the City Place de la Monnaie  
10 min Danse - Bruxelles / Bourges

## Dimanche → 1er oct.

18	11:00	Atelier Calligraphie	Dar El Harka
3	14:00 45 min	<u>Fakhri El Ghezal [Weld Hlima]</u> And I couldn't See The Moon القمرّة وما شفتهاش Dessin / Installation - Tunis	38, rue El Mekhtar Souk El Blatt
	15:00	Atelier Création de Parfum	Dar El Harka
6	15:30 10 min	<u>Filipe Lourenço</u> Gouâl in the City Danse - Bruxelles / Bourges	Place de la Victoire
35	15:45 120 min	<u>Anne Teresa De Keersmaeker,</u> <u>Alain Franco/Rosas</u> Les Variations Goldberg, BWV 988 Danse - Bruxelles	Zaouia Sidi Ali Chiha

## Mercredi → 4 oct.

3	14:00 45 min	<u>Fakhri El Ghezal [Weld Hlima]</u> And I couldn't See The Moon القمرّة وما شفتهاش Dessin / Installation - Tunis	38, rue El Mekhtar Souk El Blatt
	16:00	Atelier Jardinage & Recyclage	Jardin Hafsia
11	17:00 45 min	<u>Feteh Khiari &amp; Houcem Bouakroucha</u> Bon deuil !! Danse - Tunis	Ancienne Eglise Sainte-Croix (Presbytère)

## Samedi → 7 oct.

	11:00	Atelier Reliure	Dar El Harka
3	14:00 45 min	<u>Fakhri El Ghezal [Weld Hlima]</u> And I couldn't See The Moon القمرّة وما شفتهاش Dessin / Installation - Tunis	38, rue El Mekhtar Souk El Blatt
	16:00	Atelier Jardin & Compostage	Jardin Hafsia

8	18:00 60 min	<u>Andrew Graham - Cie L'autre Maison Lines</u> Danse - Marseille Suivi d'une discussion avec l'artiste	Stade Municipal de la Hafsia
---	-----------------	---	------------------------------------

## Dimanche → 8 oct.

	11:00	Chasse au trésor	L'Art Rue - Dar Bach Hamba
	11:00 → 16:00	Journée Jardinage, Compostage, Jeux, Projections, etc	Jardin Hafsia
6	14:00 10 min	<u>Filipe Lourenço</u> Gouâl in the City Danse - Bruxelles / Bourges	Place de la Victoire Gratuit
11	17:00 45 min	<u>Feteh Khiari &amp; Houcem Bouakroucha</u> Bon deuil !! Danse - Tunis	Ancienne Eglise Sainte-Croix (Presbytère)
8	18:00 60 min	<u>Andrew Graham - Cie L'autre Maison Lines</u> Danse - Marseille	Stade Municipal de la Hafsia



# Billetterie

Organisateur  
L'Art Rue  
الشارع فن

## Vente en ligne et tarifications

Du 1<sup>er</sup> sept. → 8 oct. 2023

sur [lartrue.org](http://lartrue.org) & [teskerti.tn](http://teskerti.tn)

## Vente physique et Point Infos

Du 18 sept. → 8 oct. 2023

- CITE DE LA CULTURE (de 9h à 19h)  
avenue Mohamed V - Tunis
- THEATRE MUNICIPAL DE TUNIS (de 9h à 19h)  
2, rue de Grèce - Tunis
- CASERNE EL ATTARINE (de 9h à 19h)  
Souk El Attarine - médina de Tunis
- CENTRE NATIONAL DE COMMUNICATION  
CULTURELLE (de 9h à 19h)  
rue Sidi Ben Arous - médina de Tunis
- L'ART RUE - Accueil des professionnels et de la  
presse uniquement (de 9h à 19h)  
40, rue Koutteb-Louzir - médina de Tunis

## ShyftLeyli

Du 22 sept. → 8 oct. 2023 à partir 18h

A partir de 18 ans

- HOTEL SAINT GEORGES  
16, rue de Cologne - Tunis

### la Caserne El Attarine

Centre du festival pendant Dream City

la Caserne El Attarine devient un lieu de croisement et d'accueil des publics. Tout le rez-de-chaussée est librement accessible avec un café, une bibliothèque, un coworking space et des ventes de livres.

### ShyftLeyli

à l'Hôtel Saint Georges

prolongez le festival chaque soir avec des ambiances festives et artistes locaux et internationaux.



+216 27 212 544 [billetterie@lartrue.org](mailto:billetterie@lartrue.org)

[lartrue.org](http://lartrue.org) & [teskerti.tn](http://teskerti.tn)

## Partenaires institutionnels



L'association L'Art Rue est soutenue par



## Partenaires projets



## Sponsors & mécènes



## Partenaires médias





Chaque moment  
ici avec l'agenda,

chaque pas  
avec la carte.

Dream City  
dans votre main.